

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ  
ОДЕСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ ІМЕНІ І. І. МЕЧНИКОВА  
Кафедра іспанської філології



ЗАТВЕРДЖУЮ

Перший проректор

Майя НІКОЛАЄВА

» вересня 2023 року

**РОБОЧА ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ**  
**Побутове спілкування іспанською мовою**

Рівень вищої освіти: Перший (бакалаврський)

Галузь знань: 03 Гуманітарні науки

Спеціальність: 035 Філологія

Спеціалізація: 035.051 Романські мови та літератури (переклад включно), перша  
– іспанська

Освітньо-професійна програма: Романські мови та літератури (переклад  
включно), перша – іспанська

Побутове спілкування іспанською мовою

Рівень вищої освіти: Перший (бакалаврський)

Галузь знань: 03 Гуманітарні науки

Спеціальність: 035 Філологія

Спеціалізація: 035.051 Романські мови та літератури (переклад включно), перша – іспанська

Освітньо-професійна програма: Романські мови та літератури (переклад включно), перша – іспанська

ОНУ

2023

Робоча програма навчальної дисципліни «Побутове спілкування іспанською мовою». – Одеса: ОНУ, 2023. –13 с.

Розробники:

Колбаєнкова Т.Б., старша викладачка кафедри іспанської філології  
Григорович О.В., к. пед. н., доцент, доцент кафедри іспанської філології  
Подгуренко А.В., к. філол. н., доцент, доцент кафедри іспанської філології  
Вещицька В.О., старший викладач кафедри іспанської філології  
Гродська Е.Б., к. пед. н., доцент, доцент кафедри іспанської філології  
Семікова А.О., викладач кафедри іспанської філології  
Палецька К. Ю., викладач кафедри іспанської філології  
Шафір С.Ю., викладач кафедри іспанської філології

Робоча програма затверджена на засіданні кафедри іспанської філології

Протокол № 1 від "28" \_\_\_\_\_ 2023 р.

Завідувач кафедри \_\_\_\_\_ Людмила ГРИНЬКО

Погоджено із гарантом ОПП "Романські мови та літератури (переклад включно), перша – іспанська" \_\_\_\_\_ Олена ГРИГОРОВИЧ

Схвалено навчально-методичною комісією (НМК) факультету романо-германської філології

Протокол № 1 від "29" 08 \_\_\_\_\_ 2023 р.

Голова НМК \_\_\_\_\_ Олена ГРИГОРОВИЧ

Переглянуто та затверджено на засіданні кафедри іспанської філології

Протокол № \_\_\_\_\_ від "\_\_\_\_" \_\_\_\_\_ 20\_\_ р.

Завідувач кафедри \_\_\_\_\_

Переглянуто та затверджено на засіданні кафедри іспанської філології

Протокол № \_\_\_\_\_ від "\_\_\_\_" \_\_\_\_\_ 20\_\_ р.

Завідувач кафедри \_\_\_\_\_

## 1. Опис навчальної дисципліни

Найменування показників	Галузь знань, спеціальність, спеціалізація, рівень вищої освіти	Характеристика навчальної дисципліни
		<b><i>Очна форма навчання</i></b>
Загальна кількість: кредитів – 3  годин – 90  змістових модулів – 1	Галузь знань 03 Гуманітарні науки  Спеціальність 035 Філологія  Спеціалізації: 035.051 романські мови та літератури (переклад включно), перша іспанська  Рівень вищої освіти: Перший (бакалаврський)	Вибіркова
		<b><i>Рік підготовки:</i></b>
		1-й
		<b><i>Семестр</i></b>
		2
		<b><i>Лекції</i></b>
		–
		<b><i>Практичні</i></b>
		36 год
		<b><i>Лабораторні</i></b>
		–
		<b><i>Самостійна робота</i></b>
		54 год.
		–
Форма підсумкового контролю:  <b><i>залік</i></b>		

## **2. Мета та завдання навчальної дисципліни**

**Мета:** сформувати у здобувачів освіти первинні навички побутового спілкування іспанською мовою через опанування відповідного шару лексики, моделювання реальних ситуацій та удосконалення набутих знань з граматики.

### **Завдання:**

- розвиток навичок базових рівнів комунікації: побут, робота, вирішення питань з безпеки, покупки тощо;
- ознайомлення з культурними особливостями спілкування іспанською мовою, формування первинних соціолінгвістичних навичок;
- тренування мовної поведінки у конкретних ситуаціях: як запитати про допомогу, як висловити побажання, надавати та отримувати довідкову інформацію;
- розвиток навичок активного слухання, та правильного реагування на запити, питання тощо;
- підвищення самооцінки початкових мовців.

Процес вивчення дисципліни спрямований на формування елементів наступних **компетентностей**:

### **а) інтегральної:**

Здатність розв'язувати складні спеціалізовані задачі та практичні проблеми в галузі філології (лінгвістики, літературознавства, фольклористики, перекладу) в процесі професійної діяльності або навчання, що передбачає застосування теорій та методів філологічної науки і характеризується комплексністю та невизначеністю умов.

### **б) загальних (ЗК):**

**ЗК05.** Здатність учитися й оволодівати сучасними знаннями.

**ЗК06.** Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел.

**ЗК08.** Здатність працювати в команді та автономно.

**ЗК09.** Здатність спілкуватися іноземними мовами.

**ЗК12.** Навички використання інформаційних і комунікаційних технологій для вирішення завдань у практичних ситуаціях.

### **в) спеціальних (СК):**

**СК04.** Здатність аналізувати соціальні різновиди мов, що вивчаються, описувати соціолінгвальну ситуацію.

**СК06.** Здатність вільно, гнучко й ефективно використовувати іспанську та англійську мови в усній та письмовій формі у різних жанрово-стильових різновидах і реєстрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв'язання комунікативних завдань у різних сферах життя.

**Програмні результати навчання (ПРН):**

**ПРН 01.** Вільно спілкуватися з професійних питань із фахівцями та нефахівцями українською, іспанською та англійською мовами усно й письмово, використовувати їх для організації ефективної міжкультурної комунікації.

**ПРН 10.** Знати норми літературної української, іспанської та англійської мов та вміти їх застосовувати у практичній діяльності.

У результаті вивчення навчальної дисципліни здобувач вищої освіти повинен **знати:**

- лексичний матеріал у обсязі, що відповідає рівню А2 відповідно до Загальноєвропейських рекомендацій з мовної освіти.

**вміти:**

- правильно використовувати набуті знання з граматики в побутових мовних ситуаціях;
- гнучко висловлювати свої думки у незапланованих спонтанних мовних ситуаціях;
- вести прості розмови, у відповідності до соціокультурних традицій та норм сучасного суспільства;

### **3. Зміст навчальної дисципліни**

#### **Змістовий модуль 1.**

#### **Тема 1. Permítanme presentarme.**

Вивчення цієї теми будується на базі вивченого у попередньому семестрі, систематизується відповідно до різних мовленнєвих ситуацій: надавати відомості про себе, свою родину, своїх друзів в офіційному та побутовому спілкуванні та звертатися з проханням про інформацію до інших людей про розклади, часи роботи, транспорт: як привернути увагу, як розпочати бесіду.

#### **Тема 2. ¿Vienes esta noche a mi casa?**

Робота над темою будується за методикою “Enfoque por tareas”, тобто охоплює декілька тематичних шарів лексики задля спілкування про вечірку, яка

відбувається вдома: опис певних частин будинку, квартири, помешкання; знайомство з новими людьми з описом їхньої зовнішності; підготовка до вечірки з закупівлею необхідних речей та допомогою з приготуванням, вирішення проблем з грошима.

### **Тема 3. Te espero donde siempre.**

Основою цієї теми є спілкування у неформальній атмосфері сучасних закладів з симулякром відвідування кафе після перегляду художнього фільму, під час перерви в заняттях, коворкінга в разі відсутності електрики, або будь якого місця, в якому передбачене неформальне спілкування. Вивчення теми відбувається за методикою “Enfoque por tareas”, тобто охоплює всі можливі ситуації, що виникають між відвідувачем та закладом: дізнатися про ціни та наявність напоїв; отримати інформацію щодо наявності та можливості користування інтернетом, наявності живлення або вільних місць у певні часи; запитати дозвіл на довге перебування, роботу в групі, використання власних приладів, відвідування вбиральні тощо.

### **Тема 4. ¿Te apetece otra cerveza?**

Вивчення цієї теми зосереджується на неформальному спілкуванні між друзями в закладах харчування та формальному спілкуванні з працівниками цих закладів: симулякри з відтворенням обох соціальних ролей. Основне завдання: виокремити соціолінгвістичні особливості такого спілкування, вивчити відповідні граматичні форми та сталі формули замовлення напоїв за барною стійкою або за столом. Водночас вивчаються відповідні соціокультурні особливості Іспанії, як країни з найвищою кількістю барів на душу населення: що саме вживають іспанці відповідно до годин робочого чи вихідного дня.

### **Тема 5. Me voy el lunes.**

Основний акцент у вивченні цієї теми робиться на вивченні способів організації подорожей: офіційне спілкування в туристичній агенції та неформальне спілкування з друзями про деталі та складнощі групової поїздки на навчання

(документи, білети, транспорт, готелі). Симулякри з обговоренням подорожі в агенції та груповий чат з вирішенням дати, способів пересування, ночівлею в дорозі тощо.

### **Тема 6. ¿Llevas un callejero?**

Вивчення цієї теми дозволяє обирати між вивченням лексики та способів надання інформації щодо розташування об'єктів, тобто надання відповідної інформації для іноземного туриста в нашому місті, або міжособове дружнє спілкування за кордоном. Таке роздвоєння дає можливість відокремити реєстри спілкування: формальне під час спілкування з незнайомою людиною, та неформальне під час подорожі з друзями. В першій частині основна увага приділяється способам надання інформації щодо руху містом пішки, автівкою або міським транспортом. В другій - формування планів на найближче майбутнє, переваги та недоліки цих планів відповідно до розташування, ціни та годин роботи об'єктів, про які йдеться.

### **Тема 7. No tengo permiso.**

У вивченні цієї теми особлива увага приділяється сталим формулам та висловам за допомогою яких надаються дозволи або забороняються чи не дозволяються певні дії. Для моделювання ситуації можна скористатися прикладом перетину кордону, відвідування об'єктів з підвищеною небезпекою, дотримання правил безпеки чи охорони праці на будівництві чи підприємствах. Окремо розглядаються ситуації побутово-дружнього спілкування та відповідних дозволів та заборон, на кшталт: “можна мені відкрити вікно?” та “ніхто не заперечує, якщо я палитиму?”.

### **Тема 8. Voy a pedir cita.**

Вивчення цієї теми передбачає моделювання ситуації в яких виникає потреба призначати зустрічі або звертатися по можливість відвідування офіційних установ, медичних центрів, психологічної чи юридичної допомоги. Робота має йти по двох напрямках: обґрунтувати необхідність (пояснити проблему,

розповісти скільки часу триває проблема), обрати дату та час (назви місяців, днів тижня, часу відповідно до розкладу), та дослідити різні варіанти призначення зустрічей відповідно до типу установи.

#### 4. Структура навчальної дисципліни 7 семестр

Назви тем	Кількість годин				
	Очна форма				
	Усього	у тому числі			
л		пр	лаб	ср	
1	2	3	4	5	6
<b>Змістовий модуль 1</b>					
<b>Тема 1.</b> Permítanme presentarme.	10		4		6
<b>Тема 2.</b> ¿Vienes esta noche a mi casa?	10		4		6
<b>Тема 3.</b> Te espero en el bar de la esquina.	10		4		6
<b>Тема 4.</b> ¿Te apetece otra cerveza?	15		6		9
<b>Тема 5.</b> Me voy el lunes.	10		4		6
<b>Тема 6.</b> ¿Llevas un callejero?	10		4		6
<b>Тема 7.</b> No tengo permiso.	10		4		6
<b>Тема 8.</b> Voy a pedir cita.	15		6		9
<b>Усього годин</b>	<b>90</b>		<b>36</b>		<b>54</b>

#### 5. Теми семінарських занять

Семінарські заняття передбачені.

#### 6. Теми практичних занять

№ з/п	Назва теми	Кількість годин
1	<b>Тема 1.</b> Permítanme presentarme. Активне вивчення лексики, робота малими групами та індивідуально.	4
2	<b>Тема 2.</b> ¿Vienes esta noche a mi casa? Активне вивчення лексики, робота в парах та малими групами, моделювання ситуацій.	4



3	<b>Тема 3.</b> Te espero en el bar de la esquina. Активне вивчення лексики, робота малими та великими групами, рольові ситуативні ігри з дотриманням соціальної моделі.	4
4	<b>Тема 4.</b> ¿Te apetece otra cerveza? Активне вивчення лексики, робота малими групами та індивідуально. Створення ігрових ситуацій, моделювання соціальних ролей.	6
5	<b>Тема 5.</b> Me voy el lunes. Активне вивчення лексики, робота малими групами та індивідуально, створення планів та програм, моделювання відвідування офісів.	4
6	<b>Тема 6.</b> ¿Llevas un callejero? Активне вивчення лексики, робота малими групами та індивідуально, робота на основі відео-матеріалів, моделювання відвідування різних міст та країн.	4
7	<b>Тема 7.</b> No tengo permiso. Активне вивчення лексики, робота малими групами та індивідуально, соціолінгвістичні моделі, відтворення ситуацій формального та неформального мовлення.	4
8	<b>Тема 8.</b> Voy a pedir cita. Активне вивчення лексики, робота малими групами та індивідуально, відтворення ситуацій на основі візуальних матеріалів, моделювання формального та неформального мовлення.	6

### 7. Теми лабораторних занять

Лабораторні заняття не передбачені.

### 8. Самостійна робота

№ з/п	Назва теми / види завдань	Кількість годин
1	<b>Тема 1.</b> Permítanme presentarme. Вивчення лексики, підготовка діалогів, розмовних вправ, симулякрів.	6
2	<b>Тема 2.</b> ¿Vienes esta noche a mi casa? Вивчення лексики, підготовка діалогів, розмовних вправ, симулякрів.	6
3	<b>Тема 3.</b> Te espero en el bar de la esquina. Вивчення лексики, підготовка діалогів, розмовних вправ, симулякрів.	6
4	<b>Тема 4.</b> ¿Te apetece otra cerveza?	9

	Вивчення лексики, підготовка діалогів, розмовних вправ, симулякрів.	
5	<b>Тема 5 .</b> Me voy el lunes. Вивчення лексики, підготовка діалогів, розмовних вправ, симулякрів.	6
6	<b>Тема 6.</b> ¿Llevas un callejero? Вивчення лексики, підготовка діалогів, розмовних вправ, симулякрів.	6
7	<b>Тема 7.</b> No tengo permiso. Вивчення лексики, підготовка діалогів, розмовних вправ, симулякрів.	6
8	<b>Тема 8.</b> Voy a pedir cita. Вивчення лексики, підготовка діалогів, розмовних вправ, симулякрів.	9
	Разом	<b>54</b>

### 9. Методи навчання

Розповідь, пояснення, бесіда, дискусія, дебати, симулякри, ситуаційне навчання, робота в парах, в малих групах, великих групах, індивідуальна робота.

### 10. Форми контролю і методи навчання

Поточний контроль: усне опитування, творчі усні роботи, усний контроль лексики.

Підсумковий контроль: залік.

Поточне оцінювання творчої усної відповіді відбувається за наступними чинниками:

Кількість балів	100 - 90	90 - 85	85 - 75	75 - 60	≤ 60
Категорії оцінювання					
<b>Граматика</b>	Поодинокі випадки неузгодження, хибних артиклей, або застосування форм, та конструкцій які ще не вивчалися	Загальна кількість помилок не перебільшує 15, серед яких переважна більшість - це неузгодження, або хибні артиклі.	Кількість помилок перебільшує 15, серед яких хибні дієслівні форми, порушення узгодження часів або хибне застосування форм минулого часу та помилковий наголос	Кількість помилок та хибний наголос спотворює зміст, структура речень, дієслівні форми та узгодження не відповідають правилам	Студенту не вдається відтворити речення, які б мали сенс, розуміння застосування граматичних часів відсутнє

<b>Лексика</b>	Застосовується лексика теми, що вивчається	Поодинокі випадки заміни нової лексики на ту, що вивчалася раніше	Розмову побудовано в більшості на лексиці, що вивчалася раніше.	Нова лексика використовується мало, помилки в дієслівному управлінні або в сталих лексичних конструкціях	Нова лексика не застосовується, слова вживаються в хибному значенні, або відсутні, речення не мають сенсу
<b>Зв'язаність</b>	Розмова має чітку логічну побудову, зв'язується із застосуванням відповідних конекторів: entonces, luego, al final тощо	Розмовіть має логічну побудову, хоча й без застосування конекторів	Побудова діалогів не завжди логічна, відсутні будь-які конектори, розмова виглядає "розірваною", питання та відповідь не збігаються	Діалог не відповідає вимогам чіткої побудови, студент весь час повертається в до попередніх реплік, або вдається до повторів	Студенту не вдається побудувати послідовну розмову: речення не зв'язані між собою логічно, питання та відповіді не відповідають одне одному.
<b>Вимова</b>	Під час розмови немає павуз, інтонація та звуки відповідають нормі.	Під час розповіді немає довгих павуз, інтонація та звуки відповідають нормі.	Під час говоріння виникають поодинокі павзи, можливі похибки у вимові d, r тощо	Вимова виглядає "розірваною", забагато павуз, можливі похибки у вимові звуків b, d, o, r, e, s тощо	вимова звуків b, d, o, r, e, s не відповідає нормі, слова з певними правилами буквосполучення вивчені з помилками

## 11. Питання для періодичного контролю

<p><b>Тема 1.</b> Permítanme presentarme.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- ¿quieres indicar tu nombre y apellido?</li> <li>- ¿de dónde eres?</li> <li>- ¿cuál es tu número de teléfono?</li> <li>- ¿por qué no me dices quienes son estos chicos?</li> </ul>
<p><b>Тема 2.</b> ¿Vienes esta noche a mi casa?</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- ¿te apetece ver una peli juntos?</li> <li>- ¿te parece si nos reunimos esta tarde?</li> <li>- ¿puede llamar a una amiga para invitarla?</li> <li>- ¿me ayudas con las bebidas?</li> </ul>
<p><b>Тема 3.</b> Te espero en el bar de la esquina.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- ¿me puedes decir el precio de este menú?</li> <li>- ¿se sirve aquí alguna bebida alcohólica?</li> <li>- ¿puedes hablar con el camarero?</li> <li>- ¿a qué hora cierran?</li> </ul>
<p><b>Тема 4.</b> ¿Te apetece otra cerveza?</p>

<ul style="list-style-type: none"> <li>- ¿cómo vamos a pagar?</li> <li>- ¿quién paga la primera ronda?</li> <li>- ¿me acompañas al baño?</li> <li>- ¿cuántas personas van a tomar café?</li> </ul>
<p><b>Тема 5.</b> Me voy el lunes.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- ¿dónde piensas comprar el pasaje?</li> <li>- ¿tienes reservada la habitación?</li> <li>- ¿me aconsejas una oficina de alquiler de coches?</li> <li>- ¿estás segura que no tienes sobrepeso?</li> </ul>
<p><b>Тема 6.</b> ¿Llevas un callejero?</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- ¿cómo puedo llegar al casco histórico?</li> <li>- ¿hay un banco por aquí cerca?</li> <li>- ¿dónde está la parada de taxis?</li> <li>- ¿me puedes fijar este sitio sobre GoogleMaps?</li> </ul>
<p><b>Тема 7.</b> No tengo permiso.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- ¿puedo fumar aquí?</li> <li>- ¿me puedes explicar cómo se hace?</li> <li>- ¿se puede entrar?</li> <li>- ¿no está prohibido pasar por aquí?</li> </ul>
<p><b>Тема 8.</b> Voy a pedir cita.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- ¿te va bien el lunes siguiente?</li> <li>- ¿me puedes dar otra hora, más tarde?</li> <li>- ¿hasta qué hora atienden al público?</li> <li>- ¿abren el sábado por la tarde?</li> </ul>

## 12. Розподіл балів, які отримують студенти

У ході поточного контролю студент може отримати максимальну оцінку (100 балів) за кожну тему змістового модуля, які через середнє арифметичне складатимуть оцінку за семестр.

Поточний контроль								Підсумковий контроль (залік)
Тема 1	Тема 2	Тема 3	Тема 4	Тема 5	Тема 6	Тема 7	Тема 8	100
100	100	100	100	100	100	100	100	

### Шкала оцінювання: національна та ECTS

Сума балів за всі види навчальної діяльності	Оцінка ECTS	Оцінка за національною шкалою	
		для екзамену, курсового проекту	для заліку

		(роботи), практики	
90-100	<b>A</b>	відмінно	зараховано
85-89	<b>B</b>	добре	
75-84	<b>C</b>		
70-74	<b>D</b>	задовільно	
60-69	<b>E</b>		
35-59	<b>FX</b>	незадовільно з можливістю повторного складання	не зараховано з можливістю повторного складання
0-34	<b>F</b>	незадовільно з обов'язковим повторним вивченням дисципліни	не зараховано з обов'язковим повторним вивченням дисципліни

### 13. Методичне забезпечення

1. Робоча програма навчальної дисципліни «Побутове спілкування іспанською мовою». Одеса: ОНУ, 2023. 13 с.
2. Силабус навчальної дисципліни «Побутове спілкування іспанською мовою».
3. Додаткові завдання, наочні та практичні матеріали: [ВК 8 Побутове спілкування](#)

### 14. Рекомендована література

#### Основна

1. Miñano J., Catalán S. Conversar en español. A1-A2. Universidad de Barcelona, 2014. 104 p.
2. Prada de M, et alii. Uso interactivo del vocabulario. EDELSA, 2012. 183 pp.
3. López Barberá I., et alii. Mañana 2. Anaya, 2010. 112 p.

### 15. Електронні інформаційні ресурси

1. <https://dle.rae.es>
2. <https://elpais.com>
3. <https://www.elmundo.es>
4. <https://www.fundeu.es>
5. <https://www.rae.es/dpd/>